

931 217 8000

088

87

NOTIFICACIÓN PERSONAL

- - - EN REYES MANTECÓN, SAN BARTOLO COYOTEPEC, OAXACA, A CUATRO DE SEPTIEMBRE DEL AÑO DOS MIL CATORCE.-----

- - - En atención a lo solicitado en el oficio SEIDO/UEITA/9624/2014, fechado el veintiocho y recibido el veintinueve de julio del año dos mil catorce, signado por el maestro Amando López Hernández, encargado del despacho de la Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo, Acopio y Tráfico de Armas de la Procuraduría General de la República; se encuentra presente en estas oficinas que ocupa la Dirección de Asuntos Jurídicos de la Procuraduría General de Justicia del Estado, el Ciudadano [REDACTED] Médico Oficial; quien en este acto se identifica con su credencial para votar con número de folio 0000069621642, la cual al margen derecho presenta una fotografía a colores que coincide fielmente con sus rasgos fisonómicos; con las formalidades de Ley en este acto se le informa que deberá comparecer ante personal de la Unidad antes citada, ubicada en Avenida Reforma número 75, Delegación Cuauhtémoc, colonia Guerrero, C.P. 06300, México, Distrito Federal, para la práctica de una diligencia ministerial en calidad de testigo, ordenada dentro del expediente A.P./PGR/SEIDO/UEITA/047/2008; el lunes veintidós de septiembre del año dos mil catorce, a las diez horas, por lo que notificado de lo anterior, el compareciente manifiesta quedar enterado y firma al calce de la presente.-----

----- C U M P L A S E -----

- - - Así lo acordó y Firma la licenciada Otilia Mendoza Avendaño, Agente del Ministerio Público, de esta General de Justicia, quien actúa legalmente con su secretaria la Licenciada Elizabeth Santos Ortiz, quien autoriza y da fe.-----

EL AGENTE DEL MINISTERIO PÚBLICO



LA SECRETARIA MINISTERIAL

[REDACTED SIGNATURES]

EL NOTIFICADO

[REDACTED NAME]

---Tres firmas legibles.-----



DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.

UNIDAD DE BÚSQUEDA DE



DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.

UNIDAD DE BÚSQUEDA DE
DELITOS Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.



Procuraduría General de Justicia

2010-2016

OAXACA

2015 Centenario Luchamos del General Just de la Cruz Porfirio Díaz Mori, "Soldado de la Patria"

059

Oaxaca de todos un gobierno para todos

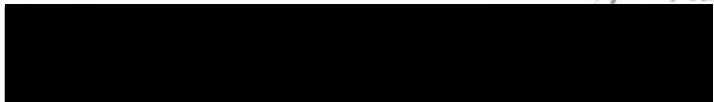
88

SECCIÓN: DIRECCIÓN DE ASUNTOS JURIDICOS.

NÚMERO: DAJ/AC/III/11864/2015/6

ASUNTO: EL QUE SE INDICA.

Reyes Mantecón, San Bartolo Coyotepec, Oaxaca, 30 de marzo de 2015



PERICIALES DE ESTA GENERAL. PRESENTE.

Por medio del presente solicito gire instrucciones a quien corresponda con la finalidad de que se les informe a los siguientes servidores públicos que deberán presentarse con tres días de anticipación a su comparecencia, con la C. María Luisa Márquez Hernández, encargada del Área de Colaboraciones dependiente de esta Dirección de Asuntos Jurídicos, con el objeto de que se les notifique la práctica de una diligencia de carácter ministerial en calidad de testigo, ordenada dentro del expediente A.P./PGR/SEIDO/UEITA/047/2008:

N.P.	NOMBRE	CARGO	FECHA Y HORA EN QUE DEBERÁN COMPARECER
1	[REDACTED]	Perito médico	Lunes trece de abril de 2015 A las 10:00 horas
2	[REDACTED]	Perito médico	Lunes trece de abril de 2015 A las 12:30 horas
3	[REDACTED]	Perito médico	Lunes trece de abril de 2015 A las 19:00 horas

LA REPUBLICA ESPECIALIZADA EN LA DEFENSA Y JUSTICIA DE ARMAS

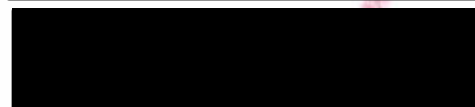
Sin otro particular, aprovecho la ocasión para enviarle un cordial saludo.



...AMENTE.
...EFECTIVO, NO REELECCION.
...ETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"
...DIRECTOR DE ASUNTOS JURIDICOS.

31 MAR 2015
DIRECCION DE SERVICIOS PERICIALES
SECRETARÍA DE DEFENSA Y JUSTICIA DE ARMAS

15-81



Procurador General de Justicia del Estado.- Para su superior conocimiento.
del Ministerio Público de la Federación adscrito a la Unidad Especializada en
de Armas de la Procuraduría General de la República.- Para su conocimiento.

HJCR/MSFR/MLM

2015, "Año del Centenario de la Canción Mixteca"

Centro Administrativo del Poder Ejecutivo y Judicial "Gral. Porfirio Díaz, Soldado de la Patria" | Edificio Alvaro Carrillo | Segundo Nivel
Reyes Mantecón | San Bartolo Coyotepec | C.P. 71250 | Oaxaca | (961) 501 69 00 ext. 21757 | juridico@pgjoaxaca.gob.mx

www.pgjoaxaca.gob.mx

DE LA REPUBLICA



ECHOS HUMANOS
SERVICIOS A LA

RIA DE DERECHOS HUMANOS
EL DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.

E BÚSQUEDA DE

IALIZADA DE BÚSQUEDA DE



89

SECCIÓN: DIRECCIÓN DE ASUNTOS JURÍDICOS.

NÚMERO: DAJ/AC/IX/24359/2014/6

ASUNTO: EL QUE SE INDICA.

Reyes Mantecón, San Bartolo Coyotépec, Oaxaca, septiembre 30 de 2014

COORDINADOR GENERAL DE LA AGENCIA ESTATAL DE INVESTIGACIONES. PRESENTE.

Por medio del presente solicito gire instrucciones a quien corresponda con la finalidad de que se les informe a los siguientes servidores públicos que deberán presentarse con tres días de anticipación a su comparecencia, con la C. María Luisa Márquez Hernández, encargada del Área de Colaboraciones dependiente de esta Dirección de Asuntos Jurídicos, con el objeto de que se les notifique la práctica de una diligencia de carácter ministerial en calidad de testigo, ordenada dentro del expediente A.P./PGR/SEIDO/UEITA/047/2008:

N.P.	NOMBRE	CARGO	FECHA Y HORA EN QUE DEBERÁN COMPARECER
OCTUBRE			
		Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles uno de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Jefe de Grupo de la Agencia Estatal de Investigaciones	Lunes seis de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Jefe de Grupo de la Agencia Estatal de Investigaciones	Martes siete de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Lunes trece de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Martes catorce de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles quince de octubre del año en curso A las 10:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles quince de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veinte de octubre del año en curso A las 19:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Martes veintiuno de octubre del año en curso A las 10:00 horas
		Agente Estatal de Investigaciones	Martes veintiuno de octubre del año en curso A las 19:00 horas

"2014, Año de Octavio Paz"

Centro Administrativo del Poder Ejecutivo y Judicial "Gral. Porfirio Díaz, Soldado de la Patria" | Edificio Alvaro Carrillo | Segundo Nivel
Reyes Mantecón | San Bartolo Coyotépec | C.P. 71250 | Oaxaca | (961) 501 69 00 ext. 21757 | juridico@pgjoaxaca.gob.mx

www.pgjoaxaca.gob.mx



DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
MUNIDAD.
ZADA DE BÚSQUEDA

ECHOS HUMANOS
SERVICIOS A LA
E BÚSQUEDA DE
RECIDAS



Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles veintidós de octubre del año en curso A las 19:00 horas
Comandante de la Agencia Estatal de Investigaciones	Martes veintiocho de octubre del año en curso A las 19:00 horas
NOVIEMBRE	
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes tres de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Martes cuatro de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles cinco de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes diez de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes diecisiete de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Martes dieciocho de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles diecinueve de noviembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles diecinueve de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veinticuatro de noviembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veinticuatro de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Martes veinticinco de noviembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles veintiséis de noviembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles veintiséis de noviembre del año en curso A las 19:00 horas
DICIEMBRE	
Agente Estatal de Investigaciones	Lunes uno de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Martes dos de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Martes dos de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles tres de diciembre del año en curso A las 10:00 horas

"2014, Año de Octavio Paz"

Centro Administrativo del Poder Ejecutivo y Judicial "Gral. Porfirio Díaz, Soldado de la Patria" | Edificio Alvaro Carrillo | Segundo Nivel
Reyes Mantecón | San Bartolo Coyotepec | C.P. 71250 | Oaxaca | (961) 501 69 00 ext. 21757 | juridico@pgjoaxaca.gob.mx

www.pgjoaxaca.gob.mx

REPUBLICA
DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
EQUIVALENCIA DE BÚSQUEDA
DE DESAPARECIDOS

DERECHOS HUMANOS
Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
EQUIVALENCIA DE BÚSQUEDA
DE DESAPARECIDOS



092

91

[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles tres de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes ocho de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes ocho de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Martes nueve de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes quince de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes quince de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Martes dieciséis de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Miércoles diecisiete de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veintidós de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veintidós de diciembre del año en curso A las 19:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Lunes veintinueve de diciembre del año en curso A las 10:00 horas
[Redacted]	Agente Estatal de Investigaciones	Martes treinta de diciembre del año en curso A las 10:00 horas

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para enviarle un cordial saludo.



ATENTAMENTE.
SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"
EL DIRECTOR DE ASUNTOS JURÍDICOS.

[Redacted signature area]

[Redacted name area]

Procurador General de Justicia del Estado.- Para su superior conocimiento.
Estado del Despacho de la Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo, Acopio y Tráfico de
Pública.- Para su conocimiento.

HJCR/MAGA/MJH*

"2014, Año de Octavio Paz"

Centro Administrativo del Poder Ejecutivo y Judicial "Gral. Porfirio Díaz, Soldado de la Patria" | Edificio Alvaro Carrillo | Segundo Nivel
Reyes Mantecón | San Bartolo Coyotepec | C.P. 71250 | Oaxaca | (951) 501 69 00 ext. 21757 | juridico@pgjoaxaca.gob.mx

www.pgjoaxaca.gob.mx



PROCURADURÍA GENERAL DE JUSTICIA
UNIDAD ESPECIALIZADA DE BÚSQUEDA DE
PERSONAS DESAPARECIDAS

DERECHOS HUMANOS
Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD
UNIDAD ESPECIALIZADA DE BÚSQUEDA DE
PERSONAS DESAPARECIDAS

92

EL QUE SUSCRIBE, LICENCIADO [REDACTED]
AGENTE DEL MINISTERIO PÚBLICO ADSCRITO A LA DIRECCION DE
ASUNTOS JURÍDICOS, DEPENDIENTE DE LA FISCALÍA GENERAL DEL
ESTADO, QUIEN ACTÚA LEGALMENTE CON SU SECRETARIA
[REDACTED] QUE AUTORIZA Y
DA FE.

CERTIFICA

QUE EL PRESENTE CUADERNILLO COMPUESTO DE DIEZ FOJAS
UTILES, SON FIEL Y EXACTA REPRODUCCIÓN DE LAS
COMPARENCIAS DE DIVERSAS PERSONAS, DEL OFICIO NÚMERO
DAJ/AC/III/11864/2015/6 Y DAJ/AC/IX/24359/2014/6, LOS CUALES OBRAN
EN EL ARCHIVO DE LA DIRECCION DE ASUNTOS JURIDICOS. LO QUE
CERTIFICO, PREVIO SU COTEJO DE LEY, PARA LOS EFECTOS LEGALES
A QUE HAYA LUGAR. REYES MANTECON, SAN BARTOLO COYOTEPEC,
OAXACA, A VEINTITRÉS DEL MES DE DICIEMBRE DE DOS MIL QUINCE.

DOY FE

AGENTE DEL MINISTERIO PÚBLICO

SECRETARIA MINISTERIAL

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

DIRECCION DE ASUNTOS JURIDICOS

LA REPUBLICA
ALIZADA EN
YENCIA



DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
ALIZADA DE BÚSQUEDA DE
DESAPARECIDAS

INDIA
INDIA
SERVICIOS A LA
BÚSQUEDA DE
ECIDAD



A.P. PGR/SIEDO/UEITA/047/2008

ACUERDO ORDENANDO DILIGENCIAS

--- En la Ciudad de México, Distrito Federal, siendo las nueve horas del día veintiocho de diciembre del dos mil quince.-----

--- **VISTO**, El estado que guardan las constancias que integran hasta el momento la presente averiguación previa y al verse en la necesidad de allegarse de información e integrar debidamente la indagatoria, es necesario Girar oficio al Titular de la Policía Federal Ministerial de la Procuraduría General de la República, en específico a la dirección General de Investigación Policial en Apoyo a Mandamientos, con la finalidad de que designe elementos de esa institución para realizar a la brevedad posible una diligencia.-----

--- Lo anterior en relación a los hechos que se investigan en la presente indagatoria, y con fundamento en los artículos 16, 21, 102 apartado "A" de la Constitución Política de Estados Unidos Mexicanos; 1, 2, 7 y 8 de la Ley Federal Contra la Delincuencia Organizada; 1º fracción I, 2º fracciones II y XI, 3 fracción XIV, 168 y 180 del Código Federal de Procedimientos Penales; 4º fracción I inciso A) subinciso b) de la Ley Orgánica de la Procuraduría General de la República; en relación con el artículo 3 inciso A) fracción III, e inciso F) fracción II y 30, de su Reglamento:-----

ACUERDA

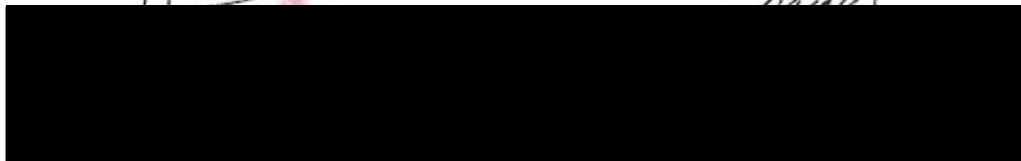
--- **ÚNICO** . - Girar oficio al Titular de la Policía Federal Ministerial de la Procuraduría General de la República; e infórmese lo acordado en el cuerpo del presente acuerdo.-----

--- Así lo acordó y firma el **Licenciado** [Redacted] Público de la Federación, adscrita a la Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo, Acopio y Tráfico de Armas, de la Subprocuraduría Especializada en Investigación de Delincuencia Organizada, de la Procuraduría General de la República, quien actúa en términos del párrafo primero del artículo 16 del Código Federal de Procedimientos Penales, ante testigos de asistencia que al final firman y dan fe de todo lo actuado.-----

DAMOS FE

TESTIGO DE ASISTENCIA.

TESTIGO DE ASISTENCIA.



PROCURADURÍA DE DERECHOS HUMANOS
EN DEL DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
SPECIALIZADA DE BÚSQUEDA DE
PERSONAS DESAPARECIDAS

PROCURADURÍA DE DERECHOS HUMANOS
EN DEL DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
SPECIALIZADA DE BÚSQUEDA DE
PERSONAS DESAPARECIDAS

PGR
 PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA
 POLICÍA FEDERAL MINISTERIAL
 OFICINA DEL TITULAR
 29 DIC. 2015
 16107
 COMISIÓN DE PARTES
RECIBIDO

Subprocuraduría Especializada en Investigación
 de Delincuencia Organizada
 Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo,
 Acopio y Tráfico de Armas.

94

Oficio No.: SEIDO/UEITA/17067/2015.
 EXP.: AP. PGR/SEIDO/UEITA/047/2008.
ASUNTO: EL QUE SE INDICA.

MÉXICO, D. F., 28 DE DICIEMBRE DE 2015.

[Redacted]

**TITULAR DE LA POLICÍA FEDERAL
 MINISTERIAL DE LA PROCURADURÍA
 GENERAL DE LA REPÚBLICA.**

**DIRECTOR GENERAL DE INVESTIGACIÓN
 POLICIAL EN APOYO A MANDAMIENTOS.**

PRESENTE.

En cumplimiento a lo ordenado en el acuerdo dictado, dentro de los actuaciones de la averiguación previa citada al rubro y con fundamento en lo dispuesto en los artículos 16, 21 y 102 apartado "A", de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; 1º, 2º, 7º y 8º, de la Ley Federal Contra la Delincuencia Organizada; 1º fracción I, 2º fracciones II y IX, 3, 109, 168 y 180, del Código Federal de Procedimientos Penales; 4º fracción I, inciso A), subincisos b) y c), de la Ley Orgánica de la Procuraduría General de la República; y 30 fracción I de su Reglamento, de manera atenta y respetuosa, con carácter de URGENTE Y CONFIDENCIAL, mediante el presente solicito a Usted:

Designo elementos de la Policía Federal Ministerial a su digno cargo, a efecto de que en términos de los artículos 3 fracción XI, 73 y 80 del Código Federal de Procedimientos Penales, se constituyan ante el suscrito, en las oficinas ubicadas en Avenida Paseo de la Reforma, número 75, colonia Guerrero, Delegación Cuauhtémoc C.P. 06300, con la finalidad de que se realice a la brevedad posible, una diligencia de carácter urgente y confidencial en la Ciudad de Oaxaca, relacionada con los hechos que dieron origen a la presente indagatoria.

Sin otro particular, reciba le ruego el testimonio de mi consideración distinguida.

AGENCIADO
 DE INVESTIGACIÓN
 DE DELINCUENCIA
 ORGANIZADA
 ACOPIO Y TRÁFICO DE ARMAS

ATENTAMENTE
"SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCIÓN"
EL AGENTE DEL MINISTERIO PÚBLICO DE LA FEDERACIÓN

[Handwritten signature and official stamp]

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA
 SUBPROCURADURÍA ESPECIALIZADA EN INVESTIGACIÓN DE TERRORISMO,
 ACOPIO Y TRÁFICO DE ARMAS
 OFICINA DEL TITULAR

[Redacted] cargo del Despacho de la Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo, Acopio y Tráfico de Armas de la Subprocuraduría Especializada en Investigación de Delincuencia Organizada. - Presente. - Para su superior conocimiento.



**A DE DERECHOS HUMANOS
 DELITO Y SERVICIOS A LA
 UNIDAD.**

DERECHOS HUMANOS
 Y SERVICIOS A LA
 UNIDAD.
 DE BÚSQUEDA DE
 APARECIDAS



A.P. PGR/SIEDO/UEITA/047/2008

ACUERDO RECEPCIÓN DE DOCUMENTOS.

--- En la Ciudad de México, Distrito Federal, a veintinueve de diciembre de dos mil quince.-----

--- **TÉNGASE** por recibido el dictamen en la especialidad de traducción con número [REDACTED] por medio del cual da respuesta al oficio número SEIDO/UEITA/16831/2015, Documentos que se ordenan agregar a la presente indagatoria constante de cinco fojas útiles; para los efectos legales a que haya lugar.-----

--- Por lo expuesto y con fundamento en lo dispuesto por los artículos 16, 21 y 102 apartado A, segundo párrafo de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 50 fracción I de la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación, en relación con los artículos 1 fracción I, 2, 16, 26, 113 párrafo primero, parte primera, 132, 136, 168 y 180 párrafo primero, 206 y 208 del Código Federal de Procedimientos Penales, 1, 2, 3, 4, 7, 8 de la Ley Federal contra la Delincuencia Organizada; 1, 2, 4 fracción I inciso A), de la Ley Orgánica de la Procuraduría General de la República; 1, 3 y 30, de su Reglamento; por lo que esta Representación Social Federal.-----

ACUERDA

--- **ÚNICO.**- Téngase por recibido el dictamen en la especialidad de traducción con número de folio 106806 anteriormente fedatado y agréguese a la presente indagatoria, para que surta los efectos legales correspondientes.-----

CÚMPLASE

--- Así lo acordó y firma el **Licenciado** [REDACTED] Ministerio Público de la Federación, adscrito a la Unidad Especializada en Investigación de Terrorismo, Acopio y Tráfico de Armas, de la Subprocuraduría Especializada en Investigación de Delincuencia Organizada, de la Procuraduría General de la República, quien actúa en forma legal con los testigos de asistencia que al final firman y dan fe.-----

DAMOS FE

TESTIGO DE ASISTENCIA

TESTIGO DE ASISTENCIA

[REDACTED]



DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.

UNIDAD DE BÚSQUEDA Y
SERVICIOS

DE LA REPUBLICA
DE DERECHOS HUMANOS
Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
UNIDAD DE BÚSQUEDA DE
PARECIDAS



A.P.: PGR/SIEDO/UEITA/047/2008

ASUNTO: SE EMITE DICTAMEN EN LA ESPECIALIDAD DE TRADUCCIÓN

México, D.F., a 29 de diciembre de 2015
"2015, Año del Generalísimo José María Morelos y Pavón"

LICENCIADO

AGENTE DEL MINISTERIO PÚBLICO DE LA FEDERACIÓN
UNIDAD ESPECIALIZADA EN INVESTIGACIÓN DE
TERRORISMO, ACOPIO Y TRÁFICO DE ARMAS
SUBPROCURADURÍA ESPECIALIZADA EN INVESTIGACIÓN
DE DELINCUENCIA ORGANIZADA

PRESENTE.

El que suscribe, perito en materia de traducción inglés-español propuesto para atender su petición contenida en el oficio N° SEIDO/UEITA/16831/2015 de fecha 17 de diciembre de 2015, recibido en esta Coordinación General el día 24 de diciembre de la anualidad que corre; cuyo texto, en su parte conducente, dice: "[...], me permito solicitar a Usted, gire sus apreciables instrucciones a quien corresponda, para que en calidad de URGENTE Y CONFIDENCIAL, se designe PERITO TRADUCTOR, en el idioma Ingles, a efecto de que realice la traducción de tres documentos que se encuentran a agregados a la indagatoria citada al rubro.", emite el siguiente dictamen.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Traducir, del idioma inglés al idioma español, el contenido de tres formatos de solicitud de información dirigidos a la empresa Google.

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS DE ESTUDIO

Se trata de tres formatos especiales que la prestadora de servicios de comunicación por internet, a saber, la empresa Google, pone a disposición de los interesados para solicitar la búsqueda y envío de información de alguno de sus suscriptores. Manifiesto que, junto con el presente dictamen, se hace entrega al solicitante de la información documental que ha puesto ante mi vista en las instalaciones de esta UNIDAD ESPECIALIZADA EN INVESTIGACIÓN DE TERRORISMO, ACOPIO Y TRÁFICO DE ARMAS.

Rev. 2

Ref.: IT-TR-01

FO-TR-07

Av. Rio Consulado No.715-721, Colonia Santa María Insurgentes C.P. 06450, Delegación Cuauhtémoc, México, D.F.
Tel: (55)53 46 19 19 www.pgr.gob.mx



DERECHOS HUMANOS
Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
DE BÚSQUEDA DE

DERECHOS HUMANOS
Y SERVICIOS A LA
COMUNIDAD.
DE BÚSQUEDA DE
REGISTROS



MATERIAL DE CONSULTA PARA LA TRADUCCIÓN

-CLARK, Michael (ed.) et. al. Oxford Superlex, inglés-español, español-inglés; Versión 1.1., Oxford University Press, 1994.

-STEINER, Roger (ed.), Simon & Schuster's International Dictionary. Español-inglés, English-Spanish, McMillan, Nueva York, 1997.

MÉTODO

- 1.- Análisis y traducción del documento.
- 2.- Corrección del documento traducido.
- 3.- Cotejo del documento enviado con la traducción efectuada.

Previo análisis, traducción, corrección, y cotejo del documento recibido, se procede a emitir la siguiente:

TRADUCCIÓN

A partir de la foja siguiente, con un total de 3 (tres) fojas útiles, las cuales se firman al margen y forman parte del presente dictamen.



SEAL DE LA REPÚBLICA
ÍA ESPECIALIZADA EN
DE DELINCUENCIA
NIZADA
ADA EN INVESTIGACI
PIC Y TRÁFICO DE



DERECHOS HUMANOS
TO Y SERVICIOS A LA
DAD.

IA DE BÚSQUEDA DE
DERECHOS

DERECHOS HUMANOS
TO Y SERVICIOS A LA
DAD.
IA DE BÚSQUEDA DE



98

De: UEITA
Enviado el: martes, 15 de diciembre de 2015 01:15 p.m.
Para: Castro Arenas Hibert
Asunto: RV: [4-791300009742] EDR - Urgent - MX
Datos adjuntos: 20151209181714631.pdf; Google_Emergency_Disclosure_Request.doc

* PGP Firmado: 15/12/2015 a las 01:14:33 p.m., Descriptado

De: edrlawenforcement@google.com [enviar a:edrlawenforcement@google.com]
Enviado el: martes, 15 de diciembre de 2015 01:07 p.m.
Para: UEITA
Asunto: RE: [4-791300009742] EDR - Urgente - MX

Estimado licenciado (a):

Acusamos de recibo su Solicitud de información por caso de emergencia de fecha 3 de diciembre de 2015, en relación con la cuenta de Gmail [pablotinez11@gmail.com]. Al examinar la misma, nos percatamos que hace falta una descripción más completa de los hechos que motivan su solicitud, por lo que no nos es posible determinar la existencia de una inminente amenaza mortal o de daño corporal en contra de persona alguna, amenaza que sólo podría desactivarse mediante la entrega de la información que usted solicita. En virtud de lo anterior, nos vemos en la necesidad de negarle el acceso a la información que usted solicita. Si usted cuenta con información adicional que permita reclasificar este hecho, entonces le suplicamos que bien la solicitud complementaria con pruebas de la inminente amenaza, por ejemplo, algún video subido a la plataforma de YouTube, algún blog copia de algún mensaje enviado a través de Gmail, incluyendo los encabezados, una vez que contemos con esta información nosotros podemos tomar cartas en el asunto con presteza.

Atentamente,
Google Inc.
Dirección Jurídica para la Atención de Solicitudes de Información

Al dar contestación a su solicitud, Google Inc. no renuncia en forma alguna a cualquier objeción de carácter legal que puede invocar en materia de jurisdicción o de cualquier otro tipo.

- * UEITA <ueita@pgr.gob.mx>
- * OxF59277513

AGENCIA DE INVESTIGACIÓN CRIMINAL

Rev 2

Ref: IT-TR-01

FO-TR-07

Av. Río Consulado No. 719-721 Colonia Santa María Insurgentes C.P. 06450, Delegación Cuauhtémoc, México, D.F.
Tel: (55)53 46 19 19 www.pgr.gob.mx



DE DERECHOS HUMANOS
LITO Y SERVICIOS A LA
VIDA.
DE BÚSQUEDA DE

DE LA REPÚBLICA
DE DERECHOS HUMANOS
SERVICIOS A LA
DE BÚSQUEDA DE



Google Inc. Solicitud de información por caso de emergencia

Este formato ayudará a Google, para determinar a su entera discreción, si es factible la entrega de información proporcionada por los suscriptores a una dependencia de seguridad pública o de procuración de justicia con fundamento en lo dispuesto en el título número 18 del código de los Estados Unidos § 2702(b)(8) & (c)(4); por lo tanto, este formato deberá ser requisitado por funcionario autorizado de la dependencia oficial que realiza la petición.

Le suplicamos que se asegure de: (a) proporcionar tanta información como usted conozca del usuario según el producto que utiliza (por ejemplo, la dirección de Gmail, la URL de YouTube o el número de Google Voice). (h) conteste todas las preguntas que aparecen en el formato, (c) firma el formato tal y como se indica más adelante (en la página inicial así como en todas aquellas páginas adicionales que se remitan), y (d) remita al formato debidamente completado y firmado a la dirección de correo electrónico que tal efecto se le proporciona, el correo electrónico deberá ser enviado de una dirección de correo electrónico perteneciente a la dependencia en la cual presta usted sus servicios (EDRLawEnforcement@google.com) o, en su caso, también puede enviar por fax, en cuyo caso deberá remitir la carátula oficial de su dependencia, caso para el cual ponemos a su disposición el siguiente número: 650-469-0276.

Le suplicamos que limite el alcance de su petición exclusivamente aquella información necesaria para contener la emergencia. Recuerde que toda aquella petición que implique una gran carga de información por buscar y remitir implicará una respuesta más lenta por nuestra parte.

1. ¿Cuál es el identificador de Google (Por ejemplo, cuenta de Gmail, URL de YouTube. Número de Voice) que se relaciona con la presente solicitud de información?
2. ¿Cuál es la naturaleza de la emergencia en cuestión y por qué implica una amenaza mortal o de daño corporal?
3. ¿Sobre de quién recae la amenaza mortal o de daño corporal?
4. ¿Por qué cree usted que la amenaza mortal o de daño corporal descrita en sus respuestas a las preguntas 2 y 3 es inminente?
5. Favor de especificar la información exacta que usted está solicitando a Google Inc., la cual considera usted que es necesario obtener para desactivar la amenaza potencial.
6. ¿Por qué el procedimiento ordinario de solicitud información es insuficiente para desactivar la amenaza que usted ha descrito con anterioridad?
7. ¿Cómo es que la información que usted pretende obtener coadyuvará a desactivar la amenaza en cuestión?

Rev. 2

Ref.: IT-TR-01

FO-TR-07

Av. Rio Consulado No. 715-721 Colonia Santa María Insurgentes C.P. 06450, Delegación Cuauhtémoc, México, D.F.
Tel: (55)53 46 19 19 www.pgr.gob.mx



DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
UNIDAD.
DE BÚSQUEDA DE

DE DERECHOS HUMANOS
DELITO Y SERVICIOS A LA
UNIDAD.
DE BÚSQUEDA DE
DESAPARECIDAS